ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice Premier Ministre et par le Secrétaire d'Etat au Budget, le 24 mars 1972, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution 1° de l'article 1bis, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes; 2° des articles 2, sub A, 4° et 3, sub C et D, des lois sur les pensions militaires coordonnées le 11 août 1923 ; 3° de l'article 52, quatrième alinéa, première phrase, de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, tel qu'il était libellé avant l'entrée en vigueur de la loi du 3 juin 1971 ; 4° de l'article 392, premier alinéa, du Code judiciaire, tous modifiés par la loi du 17 juin 1971", a donné le 24 avril 1972 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e maart 1972 door de Vice-Eerste Minister en door de Staatssecretaris voor Begroting verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van 1° artikel 1bis der wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, 2° de artikelen 2, sub A, 4° en 3, sub C en D der op 11 augustus 1923 samengeordende wetten op de militaire pensioenen, 3° artikel 52, vierde lid, eerste volzin, van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, zoals dit luidde vóór de inwerkingtreding van de wet van 3 juni 1971, 4° artikel 392, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, alle gewijzigd bij de wet van 17 juni 1971", heeft de 24e april 1972 het volgend advies gegeven :

Préambule.

A l'alinéa 1er, il y a lieu d'écrire : "... et modifié par les lois des 5 janvier et 17 juin 1971 ; ".

La fin de l'alinéa 3 serait mieux rédigée comme suit: "... tel qu'ayant été modifié par la loi du 17 juin 1971, il était libellé avant l'entrée en vigueur de la loi du 3 juin 1971".

Dispositif.

L'article 2, in fine, devrait se lire comme suit : "... des lois sur les pensions militaires coordonnées le 11 août 1923".

A l'article 3, la référence à l'article 52 de la loi du 23 décembre 1946 devrait, comme à l'alinéa 3 du préambule, être rédigée comme suit :

"... de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, tel qu'ayant été modifié par la loi du 17 juin 1971, il était libellé avant l'entrée en vigueur de la loi du 3 juin 1971".

A l'article 5, il convient de lire : "le 1er janvier 1970".

Aanhef.

In het eerste lid moet worden gelezen : "... en gewijzigd bij de wetten van 5 januari en 17 juni 1971;".

Het slot van het derde lid kan beter als volgt worden geredigeerd :

"... zoals het, inmiddels gewijzigd bij de wet van 17 juni 1971, geredigeerd was vóór de inwerkingtreding van de wet van 3 juni 1971".

Artikelen.

In artikel 2 leze men : "... van de wetten op de militaire pensioenen, gecoördineerd op 11 augustus 1923 ...".

In artikel 3 dient de verwijzing naar artikel 52 van de wet van 23 december 1946, zoals in het derde lid van de aanhef, als volgt te worden geredigeerd :

"... van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, zoals het, inmiddels gewijzigd bij de wet van 17 juni 1971, geredigeerd was vóór de inwerkingtreding van de wet van 3 juni 1971".

In de Franse tekst van artikel 5 moet worden gelezen : "le 1er janvier 1970".

La chambre était composée de

Messieurs : G.HOLOYE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

G.VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN, staatsraden,

F.RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
M.VERSCHELDEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J.TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.G.PIQUET, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.G.PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.TRUYENS. G.HOLOYE.